

عدد : ۲ (برنجی سنه) صفر ۱۵ : ۱۳۱۷

جمعه

حزیران ۱۱ : ۱۳۱۵ افرنجی ۲۳ حزیران ۱۸۹۹ (برنجی حله)

امور اداره و تحریریه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و تفتیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳

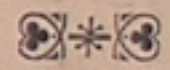
امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

درسمادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی یگری ییش غروشدور ،
آتونه اجرتی برینه بوسته پولی قبول
ایدیلیر . سرکنزی شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار پورغاکی افندیك
دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمدیلک جمعه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

عبارت اولسيه بوكرده بحر محیط منجمد
شالیده تدقیقات قیه اجرا سینه تشبث
ایلمشدر. کنديسی بوخصوصه تشویق
ایدن آلمانیا ایبراطوری حضر تری کچن سینه
شمال بروننه وقوع بولان سیاحتی انسانده
مشارالیه پرنه ملاقی اوله رق تدقیقات
قیه نك بریو ك قسمنده برابرجه بولمشلر
وحتی موفاقوده یاییله حق موزه نك تمل
طاشنك وضعی مراسمنده کندي ناملرینه
حاضر بولنقی اوزره پارس سفیری قوت
مونستر ایله یاور حریرلندن آمیرال بوده
نماوزنه صورت مخصوصه ده موفاقوبه
کوندره جککرینی وعد ایلمشدر.

مونا فو موزمی رسداته واحوال
هوائیه نك قید وضبطه متعلق نو ایجاد
آلات وادوات ایله تزین ایذیه جکدر.
دکتر لرو (مه نه اورلوزی) فته متعلق هر درلو
معلوماتک مرکز اجتماعی حالتی آله جکدر.



کلدسته اشعار

چرکین قز

[شاعر مادر زاد عزتلو صفا بك
افندستك براتر بهتری اولوب «تروت قون»
ولقی محترمك صحائف کزیندن اقتباس
ایلمشدر.]
— جناب شهاب الدین وحسین سعاد بکله —

چرکندي، اینا نامازدی «کوزلسك» دیسه لرده،
آینه بوچرکینلکه ایلردی شهادت.
آکلاردی که بدبخت ایدی اقرانی ایچنده،
صولفون دوداغندن متحاشی ایدی خنده،
بیگانه ایدی قلبه امید سعادت.

محروم تناسب، سقط اعضای وجودی،
گلز کورچی، کلسده چیتمزدی فریحه.
بی چاره قزک تروت و سامانی ده یوقدی،
هپ عائله نك موجب اندیشه می اولدی،
بروالده قلبنده نه سوزشلی جریحه!

یکدیگرینه قارش ایدر کتم تأثر،
یکدیگره قارش آنا قزشن کورونوردی.
کوندن کونه لکن چوجق ایستدکجه تغیر
اولمشدی پدر، والده مجبور تفکر
قزبللی که چوقدن ورم اولمش، سورونوردی.

مکشوف ایدی قلب پدیده بکرمی پیل اقدم:
علتی طوفان برقزک آئی حیاتی.
رنجیده طالع، ایچی صیقلاردی دمام

قلباً ایذیوردی اوز ماندن بری ماتم،
لکن ینه مستبعد ایدی بلکه مائی
قزلرکین ایتمکده بوییل هپ فونوقومشو
هرخانه دو کون ذوق و صفای سورییوردی،
هرمانله مسعود کورونمکده... فقط شو
زوجین آریور قزلربنک دردینه دارو
قز اوکسوربور، اوکسوربور، اوکسوربور.

محتاج حضور ایشته فریحه یاناغنده،
آرتق کز مرن، بلکه ده سوزسولیه مرنی.
یاتمقده ایکن برکیجه مادر قوجاغنده،
برشی دیدی، برکوزیاشی واردی یاناغنده.
برسوز که زواللی نینه نك روحنی ازدی

— باق آنه . ذلیخاده کلن اولدی نهایت:
— اولسون ملک! سن ده یارین سن ده اولورسك
برایله تبسم که سم آود ایدی غایت:
ایتمشدی قزک حسن ایماه کفایت
بونازم ورمندن سوراده ایکیله طورسون

درنك کیجه سیدی اوکیجه: قارش قوناقدن
کککده ایدی رمزیه چنك وجعانه
خواننده تغنی طویلدقچه اوزاقدن
بر اوکسوروك ایلردی تقابل بویاناقدن،
— قسقه میکه هر عکس ترانه،

قز اوکسوربور، اوکسوربور، والده خاموش!
میندر اوزرنده یانور والد مشفق:
بیدار، فقط ظن اولور نام و بهوش
هپ سولیتین سوزلری ده ایتمش ایدی کوش
لکن آکسوز دوشمز ایدی حاله موافق

قزخسته لفسك نچیه قهر ستمنده،
مادرله پدر کشمشک روح ایله بی تاب،
ساعت اوده ده طقطقه دمبد منده
بروان کدیی قاریوله سمت قدمنده
لاقید، خورلدار، طورر آسوده سر خواب.

اشجار تعاقله بوشب وقف مصافات
برصیحه کزیزادی سواقاقرده هوالر
روزندن ایدوب داخله تمید شعاعات
ایرکنجه کونش خسته بی اوشاردی ده هیاهات
یتزدی بوسونمش قزی احیایه ضیال

بدبخت پدر جلب ایدرک دوقتوری ایرکن
کوسترمش ایدی خسته بی، آقشام نینه سیله
برلکده نلر سولیدیلرسه او او بوکن
برحس ابوتله — نه طوبیسه ایچندن —
مهماننه آکلاتمش ایدی غمسه سیله .
دوقتور دیدی:

— اویله یسه قولایدرا
برچاره دوشوندم بوکا شمندی
طیبه ده، هم صو ك صنفنده
دوقتور چیقحق اوج آیه قالمز
اوز قاردشم احدیکی مطلق
ارضا ایدرم عقدنکاحه
سزخسته یه اولجه دیسك که
ایندیسه ناهیلده تأخر
چرکین دیه اصلادکل، آنجق
احمدک ایله عقدی ایچوندی
ایلك اوکجه اینانمز بوکاخسته

لکن بش اون احبابی، امامی
برکون اوه دعوت ایدیورمک
کلفتلیجه برایش ده دکلدز.
یایسه ق بونی بز برآیانی اول
اولمز صانیرم فائده سز پک
ایتمش اولورز حزنی تخفیف
حتی مرضک سیرینی توقیف

اک سنکدل انسانی ده ایلر متأثر
مشفق پدرک ابتدکی سوزشلی حکایه
لکن حکیمک بولدینی قدیر مؤثر
هرمنصنی ایلر متفکر، متحیر...
حرمت بوفضیلتی، بروجدانلی ذکایه!

برخیلی کوروشمشدی اوکون زوج ایله زوج
اولمشدی اوتدیر تمامیه مصمم
تأمین اولوب خسته سونمشدی اییجه
باشلامش ایدی، دعوتیه حاضرلغه اوجه
لکن نیه محزوندی کوللر نیه بیلم؟

محزوندی، بو محزونلغک اسبابی هویدا:
بی چاره کلین، خسته هم ده آغیردی
برسورکه حالنده قزک ماتمی پیدا،
حقنده بوکاذب سحرک ظلمت یلدا!
دلخون پدر احبابی، اودانی چا غردی

عقداتمک ایچون ایرتسی کون هپ کله جککر
حیفاکه بوشب حالت نزعنده فریحه
بککر بوکیجه روحنی بالاده ملککر
درمانده یانان جسمنی ده مقبری بککر
ایواه، اینانلمز بوسرانجام صحیحه

مادرله پدر هیچ ده خبر دار دکلدی
نزع ایتمک ایچون روحنی حاضر ملک الموت!
طالغینلغنه راحنی معناسی ویرلیدی
«رؤیا کوربوردم، کلین اولدم! دییه بیلیدی
اولدی عقبنده بوسوزک بستمه لب فوت

انجیامپذیر اولمش ایدی نزع مدیدی
بسمل شده ضربیه سی آلام ویثوسك
راحت یشامقندن ده کسامشدی امید
امراض ایله اوجاع ایله فرسوده قدیدی
برستره بیضا ایله اورتولدی عروسك
بردار ضیافت که بولعبتکه سنبوت
عکس آور وایل ایدی هنکام سحرده
طوبیلاندیلر ایرکنجه اوه ساکت و مبهوت
دعوتیلرک پیشنه معروض ایدی تابوت
تشییغه ککشیدیلر ایوبه سفر ده
— ۴ حزیران سنه ۱۳۱۵ —

اخطار مخصوص

«مجموعه ادبيه» منظوم و منثور
اسکی، یکی هر نوع آثار ادبيه به جلوه گاه
اولمق اوزره تأسیس ایلمشدر

معاصرین ارباب قلم وادبا طرفلرندن
کوندریله جک هر درلو آثار نفیسه به
صحائف انتشاری کشاده بولندیر یله جکدر.
بالکز کوندریله جک آثارک صحیفه نك
ایکی یوزینه یازلمه می استرحام اولنور.
برده پنجشنبه کونی چیقحق نسخه به
همه حال درجی آرزو اولنان آثار نهایت
بازار ایرتسی کونی مرکز توزیعمز اولان
یورغاک اقدینک، کانه تودیع اولمیلدر
ولایات شاهانه دن کوندریله جک آثار
ومکانیک مواصلتلی مکتوب مخصوص
ایله اشعاره لزوم کورلمزسه بحار به علیه
ایله بیان اولنور.



«جریده مزك ظهور و انتشاری تبریک
ایله برابر حق مزده بیان توجهاتی متعکرون
اوله رق کوندریلان ورقه لک احبابه بیان
تشکر ایلرز.

نشر ایدمک اوزره جریده مزه آنا
اهدا ذواته ده بیان تشکرله برابر بودف
اثرلری کچ وقت واصل اولدینی جهتلا
کله جک نسخه به تأخیر درج مجبورینی
حاصل اولدینی مع التأسف بیان ایلرز.

ترجمان حقیقت مطبعه مننده طبع اولمشدر.
صاحب امتیاز: اکرم